



ЭКОНОМИЧЕСКИЙ
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ

Distr.
LIMITED

E/CN.4/1997/L.10/Add.18
16 April 1997

RUSSIAN
Original: ENGLISH

КОМИССИЯ ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА

Пятьдесят третья сессия

Пункт 26 повестки дня

ДОКЛАД ЭКОНОМИЧЕСКОМУ И СОЦИАЛЬНОМУ СОВЕТУ О РАБОТЕ
ПЯТЬДЕСЯТ ТРЕТЬЕЙ СЕССИИ КОМИССИИ

Проект доклада комиссии

Докладчик: г-жа Маргарита ЭСКОБАР ЛОПЕС

СОДЕРЖАНИЕ*

Глава

XVIII. КОНСУЛЬТАТИВНОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ В ОБЛАСТИ ПРАВ ЧЕЛОВЕКА

* В документе E/CN.4/1997/L.10 и добавлениях к нему будут содержаться главы доклада, касающиеся организации работы сессии и различных пунктов повестки дня. Резолюции и решения, принятые Комиссией, а также проекты резолюций и решений, требующих принятия мер Экономическим и Социальным Советом, и другие представляющие для него интерес вопросы будут содержаться в документе E/CN.4/1997/L.11 и добавлениях к нему.

XVIII. КОНСУЛЬТАТИВНОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ В ОБЛАСТИ ПРАВ ЧЕЛОВЕКА

1. Комиссия рассмотрела пункт 18 повестки дня одновременно с пунктом 9 (см. главу IX) на своих 34-м и 35-м заседаниях 2 апреля, 37-39-м заседаниях 3 апреля, 43-м и 45-м заседаниях 7 апреля, 58-м заседании 11 апреля, 64-м заседании 15 апреля и 66-м заседании 16 апреля 1997 года 1/.
2. Документы, распространенные по пункту 18 повестки дня, см. в приложении ... к настоящему докладу. Список резолюций и решений, принятых Комиссией, см. в приложении ... к настоящему докладу.
3. На 34-м заседании 2 апреля 1997 года с заявлениями выступили:
 - а) независимый эксперт по положению в области прав человека в Сомали г-жа Мона Ришмави, в порядке представления своего доклада (Е/CN.4/1997/88);
 - б) председатель Совета попечителей Добровольного фонда для технического сотрудничества в области прав человека г-жа Лейла Такла.
4. На 35-м заседании 2 апреля 1997 года с заявлениями выступили:
 - а) Специальный представитель Генерального секретаря по положению в области прав человека в Камбодже г-н Томас Хаммарберг, в порядке представления своего доклада (Е/CN.4/1997/85);
 - б) независимый эксперт по положению в области прав человека в Гватемале г-жа Моника Пинто, в порядке представления своего доклада (Е/CN.4/1997/90);
 - в) независимый эксперт по положению в области прав человека в Гаити г-н Адама Диенг, в порядке представления своего доклада (Е/CN.4/1997/89).
5. В ходе общих прений по пункту 18 повестки дня с заявлениями 2/ выступили следующие члены Комиссии: Бангладеш (39), Египет (43), Индия (35), Мадагаскар (43), Малайзия (39), Нидерланды (от имени Европейского союза) (39), Пакистан (43), Сальвадор (35), Южная Африка (43), Япония (35).
6. Комиссия заслушала заявления наблюдателей от Австралии (43), Гватемалы (38), Кении (43), Монголии (45), Нигерии (43), Польши (43), Того (45).
7. Комиссия заслушала также заявления следующих неправительственных организаций: Индейского совета по вопросам образования (39), Международной комиссии юристов (38), Латиноамериканской федерации ассоциации родственников пропавших без вести лиц (39).

8. С заявлением в порядке осуществления права, эквивалентного праву на ответ, выступил наблюдатель от Гаити (35).

Помощь Гватемале в области прав человека

9. На 58-м заседании 11 апреля 1997 года представитель Мексики внес на рассмотрение проект резолюции E/CN.4/1997/L.61, авторами которого являлись Венесуэла, Гватемала, Испания, Колумбия, Мексика, Норвегия, Перу, Сальвадор и Соединенные Штаты Америки. Впоследствии к авторам проекта присоединились Гондурас, Доминиканская Республика, Италия, Коста-Рика, Никарагуа и Уругвай.

10. Представитель Мексики внес в проект резолюции следующие устные поправки:

a) в конце второго пункта преамбулы слово "entities" в английском тексте было заменено словом "actors";

b) в четвертом пункте преамбулы слова "monitor the permanent" в английском языке были заменены словами "verify the definitive";

c) в шестом пункте преамбулы после слов "в которых" вставлены слова "в ряде случаев";

d) в седьмом пункте преамбулы после слов "and discrimination" в английском тексте слова "suffered by" были заменены словом "that"; после слов "in Guatemala" были вставлены слова "Suffered and are Suffering";

e) в конце пункта 1 постановляющей части слово "preparation" в английском тексте было заменено словами "drawing up";

f) в конце пункта 3 постановляющей части слово "durind" в английском тексте было заменено словом "in";

g) в пункте 4 постановляющей части перед словом "proceedings" в английском тексте было вставлено слово "judicial";

h) в пункте 6 постановляющей части слово "implementing" в английском тексте было заменено словом "compliance with";

i) в пункте 8 постановляющей части слово "multilingual" в английском тексте было заменено словом "plurilingual";

j) в пункте 9 постановляющей части слово "to enable" в английском тексте было заменено словами "with a view to enabling";

k) в пункте 10 постановляющей части слово "consultation" в английском тексте было заменено словом "concertation";

l) пункт 14 постановляющей части был опущен. Он гласил: "просит Генерального секретаря по истечении мандата независимого эксперта и с учетом итогов работы МООНГ по проверке и информации, полученной от правительства Гватемалы и неправительственных организаций по правам человека, представить Комиссии по правам человека на ее пятьдесят четвертой сессии доклад об оценке и ходе осуществления мер, принятых правительством и другими субъектами в связи с оказанием правительству Гватемалы и неправительственным организациям по правам человека консультативного обслуживания в области прав человека";

m) пункт 15 постановляющей части был перенумерован в пункт 14, и в конец пункта были добавлены слова "и выражает сожаление в связи с просьбой об отставке, которую она представила Генеральному секретарю в марте этого года";

n) был добавлен новый пункт 15.

11. С заявлениями в связи с данным проектом резолюции выступили представители Канады, Мексики и Нидерландов, а также наблюдатель от Гватемалы.

12. По предложению представителя Нидерландов Комиссия отложила рассмотрение проекта резолюции E/CN.4/1997/L.61.

13. На своем 64-м заседании 15 апреля 1997 года Комиссия возобновила рассмотрение проекта резолюции E/CN.4/1997/L.61.

14. С заявлением по мотивам голосования до голосования выступил представитель Канады.

15. В соответствии с правилом 28 правил процедуры функциональных комиссий Экономического и Социального Совета внимание Комиссии было обращено на административные последствия и последствия для бюджета по программам 3/ проекта резолюции.

16. Проект резолюции с внесенными в него устными поправками был принят без голосования. Текст принятой резолюции см. в главе II, раздел A, резолюция 1997/51.

Консультативное обслуживание, техническое сотрудничество и Добровольный фонд Организации Объединенных Наций для технического сотрудничества в области прав человека

17. На 58-м заседании 11 апреля 1997 года представитель Германии внес на рассмотрение проект резолюции E/CN.5/1997/L.65, авторами которого являлись Австрия, Аргентина, Беларусь, Бельгия, Бенин, Болгария, Бразилия, Габон, Германия, Греция, Дания, Доминиканская Республика, Индия, Ирландия, Испания, Италия, Канада, Колумбия, Литва, Лихтенштейн, Люксембург, Мадагаскар, Нидерланды, Никарагуа, Норвегия, Перу, Польша, Португалия, Республика Корея, Российская Федерация, Румыния, Сальвадор, Того, Украина,

Финляндия, Франция, Хорватия, Чешская Республика, Чили, Швейцария, Швеция, Эфиопия и Южная Африка. Впоследствии к авторам проекта присоединились Австралия, Бангладеш, Боливия, бывшая югославская Республика Македония, Мали, Монголия, Новая Зеландия, Сенегал, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Уругвай, Филиппины и Экваториальная Гвинея.

18. Представитель Германии внес в проект резолюции следующие устные поправки:

а) в конец четвертого пункта преамбулы были добавлены слова "и также принимая к сведению рекомендации Совета попечителей Добровольного фонда";

б) в пункте 1 постановляющей части слова "направленные на развитие" были заменены словами "обеспечиваемые по просьбе правительств с целью развития";

в) в конце этого же пункта были опущены слова "в частности потому, что такая деятельность проводится по просьбе правительств";

г) в пункте 4 постановляющей части слова "эффективной помощи и поощрения их к укреплению" были заменены словами "помощи в деле поощрения и защиты прав человека и укрепления";

е) в пункте 5 постановляющей части слова "можно рассматривать в качестве дополнения к" были заменены словами "не освобождает ни одну страну от", а слова "от которой не освобождено ни одно правительство" опущены. В этом же пункте перед словом "produce" в английском тексте было вставлено слово "help";

ф) в пункте 9 "проектов, направленных на укрепление" заменено "по поощрению всех". В конце пункта после слов "Программы развития Организации Объединенных Наций, а также" слова "с целью осуществления совместных" были заменены словами "с целью сотрудничества в деле реализации".

19. Проект резолюции с внесенными в него устными изменениями был принят без голосования. Текст принятой резолюции см. в главе II, раздел А, резолюция 1997/46.

Помощь Сомали в области прав человека

20. На 58-м заседании 11 апреля 1997 года представитель Италии внес на рассмотрение проект резолюции E/CN.5/1997/L.71, авторами которого являлись Болгария, Германия, Дания, Испания, Италия, Канада, Латвия, Норвегия, Португалия, Республика Корея, Румыния, Франция, Швеция и Южная Африка. Впоследствии к авторам проекта присоединились Австралия, Ирландия, Новая Зеландия, Соединенные Штаты Америки и Япония.

21. В соответствии с правилом 28 правил процедуры функциональных комиссий Экономического и Социального Совета внимание Комиссии было обращено на административные последствия и последствия для бюджета по программам 3/ проекта резолюции.

22. Проект резолюции был принят без голосования. Текст принятой резолюции см. в главе II, раздел А, резолюция 1997/47.

Помощь государствам в деле укрепления законности

23. На 58-м заседании 11 апреля 1997 года представитель Бразилии внес на рассмотрение проект резолюции E/CN.5/1997/L.72, авторами которого являлись Австрия, Аргентина, Бельгия, Болгария, Бразилия, Венесуэла, Гватемала, Германия, Италия, Кабо-Верде, Канада, Колумбия, Мозамбик, Перу, Польша, Португалия, Российская Федерация, Сальвадор, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Уругвай, Франция, Чили, Эфиопия и Южная Африка. Впоследствии к авторам проекта присоединились Австралия, Алжир, Бельгия, Бенин, Габон, Гаити, Греция, Индия, Мадагаскар, Мали, Монголия, Никарагуа, Парагвай, Сенегал и Того.

24. Проект резолюции был принят без голосования. Текст принятой резолюции см. в главе II, раздел А, резолюция 1997/48.

Положение в области прав человека в Гаити

25. На 58-м заседании 11 апреля 1997 года наблюдатель от Венесуэлы внес на рассмотрение проект резолюции E/CN.5/1997/L.78, авторами которого являлись Аргентина, Бразилия, Венгрия, Венесуэла, Гаити, Греция, Дания, Доминиканская Республика, Канада, Никарагуа, Перу, Сальвадор, Франция и Чили. Впоследствии к авторам проекта присоединились Алжир, Германия, Гондурас, Израиль, Испания, Мексика, Соединенные Штаты Америки, Уругвай и Швеция.

26. Наблюдатель от Венесуэлы внес в проект резолюции следующие устные поправки:

а) в пункте 2 постановляющей части слова "а также отмечая недавнее" были заменены словами "и принимает к сведению";

б) в пункте 7 постановляющей части слова "поддерживает включение" были заменены словами "рекомендует и впредь включать".

27. Представитель Нидерландов предложил изменить проект резолюции, опустив в пункте 18 постановляющей части слова "при поддержке Фонда Организации Объединенных Наций в области народонаселения".

28. С заявлениями в связи с проектом резолюции выступили представитель Ирландии и наблюдатель от Венесуэлы.

29. В соответствии с правилом 28 правил процедуры функциональных комиссий Экономического и Социального Совета внимание Комиссии было обращено на административные последствия и последствия для бюджета по программам 3/ проекта резолюции.

30. По предложению наблюдателя от Венесуэлы рассмотрение проекта резолюции было отложено.

31. На своем 64-м заседании 15 апреля 1997 года Комиссия возобновила рассмотрение проекта резолюции E/CN.4/1997/L.78.

32. На этом заседании наблюдатель от Венесуэлы внес в проект резолюции следующие дополнительные устные поправки:

а) в пункте 7 постановляющей части после слова "continuation" в английском тексте вставить слово "of the inclusion". В этом же пункте заменить слово "создание" словами "принимает к сведению работу";

б) в конце пункта 18 постановляющей части опустить слова "при поддержке Фонда Организации Объединенных Наций в области народонаселения".

33. С заявлением в связи с проектом резолюции в пересмотренном виде выступил представитель Ирландии.

34. Проект резолюции с внесенными в него устными изменениями был принят без голосования. Текст принятой резолюции см. в главе II, раздел А, резолюция 1997/52.

Положение в области прав человека в Камбодже

35. На 58-м заседании 11 апреля 1997 года наблюдатель от Австралии внес на рассмотрение проект резолюции E/CN.4/1997/L.80, авторами которого являлись Австралия, Австрия, Бельгия, Германия, Ирландия, Канада, Нидерланды, Новая Зеландия, Норвегия, Румыния, Швеция и Япония. Впоследствии к авторам проекта присоединились Италия, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки и Франция.

36. С заявлением в связи с проектом резолюции выступил представитель Мексики.

37. С заявлением по мотивам голосования до голосования выступил представитель Индонезии (от имени государств - членов Ассоциации государств Юго-Восточной Азии).

38. Проект резолюции был принят без голосования. Текст принятой резолюции см. в главе II, раздел А, резолюция 1997/49.

Положение в области прав человека в Либерии

39. На 66-м заседании 16 апреля 1997 года Председатель сделал от имени Комиссии следующее заявление о положении в области прав человека в Либерии:

"Комиссия по правам человека на своей сессии в Женеве 10 марта - 18 апреля 1997 года, ссылаясь на заявление Председателя о положении в области прав человека в Либерии от 24 апреля 1996 года, сделанное им на 62-м заседании пятьдесят второй сессии Комиссии по правам человека, и все предшествующие резолюции Совета Безопасности по Либерии, особенно резолюцию 1041 (1996) от 26 января 1996 года, приветствует подписание Абуджийского соглашения и пересмотренного графика осуществления этого соглашения в августе 1996 года лидерами либерийских группировок. Комиссия приветствует также существенный прогресс в процессе демобилизации и разоружения противоборствующих группировок в соответствии с графиком осуществления, который, как ожидается, должен закончиться всеобщими выборами в Либерии, запланированными на май 1997 года, и призывает всех либерийцев энергично продвигаться по пути примирения и установления действенного политического и демократического порядка в их стране.

В связи с этим Комиссия с удовлетворением отмечает, что недавно реорганизованная Комиссия по выборам зарегистрировала ряд политических партий и что разрабатываются планы назначения нового руководителя и других высокопоставленных членов судебной ветви власти.

Комиссия выражает свою искреннюю признательность Экономическому сообществу западноафриканских государств (ЭКОВАС) и Группе наблюдателей Экономического сообщества западноафриканских государств (ЭКОМОГ) и отмечает необходимость увеличения численного состава сил по поддержанию мира, развернутых на местах, в целях обеспечения безопасности в стране в период выборов. В этой связи Комиссия призывает все государства - члены системы Организации Объединенных Наций и межправительственные и неправительственные организации оказать Либерии техническую и финансовую помощь, с тем чтобы дать ей возможность справиться со сложившейся в гуманитарной области ситуацией и предоставить ЭКОМОГ необходимую материально-техническую и финансовую поддержку с тем, чтобы дать ей возможность выполнить свой мандат.

Комиссия выражает также свою признательность государствам, которые уже сделали взносы в Целевой фонд Организации Объединенных Наций для Либерии, и призывает другие государства сделать щедрые взносы в этот Фонд. Она выражает также свою благодарность Организации африканского единства, Организации Объединенных Наций, Международному комитету Красного Креста, неправительственным организациям и Международному сообществу за предпринятые ими усилия по оказанию Либерии гуманитарной помощи и обеспечению мира в стране.

Комиссия подчеркивает необходимость сплочения между группировками/партиями, разделяемыми в настоящее время по этническому признаку, выполнения положений Абуджийского соглашения и соблюдения принятого в стране закона о выборах и призывает

Группу девяти западноафриканских государств, которая ежемесячно заседает в Монровии, придать новый импульс решению вопроса о сплочении между группировками и служить сдерживающим фактором для любых провоцируемых группировками эксцессов.

Комиссия настоятельно призывает Центр по правам человека обеспечить по окончании выборов и по просьбе правительства Либерии консультативное обслуживание и техническую помощь, с тем чтобы дать этой стране возможность восстановить пришедшие в упадок структуры и механизмы обеспечения прав человека, и призывает Генерального секретаря Организации Объединенных Наций рассмотреть вопрос о направлении в Либерию международных наблюдателей за процессом выборов и наблюдателей по правам человека по меньшей мере на период выборов и после них.

Комиссия постановляет продолжать рассматривать этот вопрос по пункту 18, озаглавленному "Консультативное обслуживание в области прав человека".
